

Peralihan Bahasa Cham dalam Masyarakat Cham di Malaysia: Analisis Sociolinguistik

Noraisikin Ghazali

kin_ghazali@yahoo.com

*Pusat Pengajian Bahasa dan Linguistik,
Universiti Kebangsaan Malaysia*

Mohammad Fadzeli Jaafar

fadzeli@ukm.edu.my

*Pusat Pengajian Bahasa dan Linguistik,
Universiti Kebangsaan Malaysia*

Harishon Radzi

naslin@ukm.edu.my

*Pusat Pengajian Bahasa dan Linguistik,
Universiti Kebangsaan Malaysia*

ABSTRAK

Peralihan bahasa merupakan satu keadaan apabila masyarakat berubah kepada penggunaan bahasa lain yang lebih dominan sehingga bahasa ibunda yang biasa digunakan gagal dipertahankan. Isu peralihan bahasa kerap berlaku dalam kalangan masyarakat minoriti. Isu ini diketengahkan kerana dapatan kajian lepas menunjukkan terdapat perubahan yang jelas dari aspek penggunaan bahasa apabila masyarakat Cham berhijrah sehingga membawa kepada peralihan bahasa. Kajian ini bertujuan untuk mengkaji penggunaan bahasa Cham berdasarkan analisis domain dan teori mobiliti sosial. Penggunaan bahasa Cham dikaji dalam tiga domain, iaitu domain kekeluargaan, kejiwaan dan pekerjaan. Kawasan kajian adalah di persempadanan Perak-Pulau Pinang-Kedah yang merupakan kawasan pertumbuhan sosioekonomi utara. Responden yang terlibat adalah seramai 135 orang dan berumur dalam lingkungan umur 12-69 tahun. Data diperoleh melalui kerja lapangan secara soal selidik dan temu bual tidak langsung dan dianalisis secara deskriptif peratusan dan Ujian-t sampel bebas. Dapatan menunjukkan bahawa perbezaan skor penggunaan bahasa antara generasi dalam ketiga-tiga domain adalah signifikan secara statistik. Kajian ini merumuskan bahawa penggunaan bahasa Cham semakin merosot terutamanya oleh generasi kedua yang memperlihatkan peralihan bahasa sedang berlaku. Faktor mobiliti sosial memainkan peranan dalam peralihan tersebut. Dapatan kajian ini diharapkan dapat menyumbang kepada kajian-kajian pengekalan dan peralihan bahasa minoriti.

Kata Kunci: peralihan bahasa; domain; bahasa Cham; generasi; mobiliti sosial

Language Shift among the Malaysian Cham Community: A Sociolinguistic Analysis

ABSTRACT

Language shift is a situation when society turns to the use of more dominant language until the common language of the mother tongue cannot be maintained. Language shift issues often occur among minorities. This issue is highlighted because the findings of previous studies indicate that there is a clear change in the language use when the Cham people emigrate thus leading to language transitions. This study aims to investigate the use of Cham

language based on domain analysis and social mobility theory. The use of Cham language is studied in family domains, neighbourhoods and occupations. The study was conducted in the area of Perak-Pulau Pinang-Kedah boundary which is a northern socio-economic growth area. 135 respondents were involved, with the age of between 12 and 69 years old. The data were obtained through field work using questionnaire and indirect interview and analysed by using percentage and independent sample t-test. The findings showed that the difference in the score of language use between generations in the three domains is statistically significant. This study concludes that the use of Cham language is decreasing mainly by the second generation and leads to the language shift into Malay. Social mobility factors play a role in this language shift. The findings of this study are expected to contribute to the study of language shift and maintenance of minority language.

Keywords: language shift; domain; Cham language; generation; social mobility

PENGENALAN

Peralihan bahasa merujuk keadaan apabila masyarakat berubah kepada penggunaan bahasa lain yang lebih dominan sehingga bahasa ibunda yang biasa digunakan gagal dipertahankan atau diamalkan (Weinreich, 1953; Fasold, 1984; Kedrebeogo, 1995; Cowell, 2016). Menurut Baker (2011), peralihan bahasa ialah pergerakan bahasa ke bawah, iaitu terdapat pengurangan jumlah penutur bahasa, penurunan ketepuan penutur bahasa dalam populasi, kehilangan kemahiran bahasa, dan bahasa tidak digunakan dalam kebanyakan domain.

Bahasa dan masyarakat Cham merupakan subjek kajian ini. Bahasa dan masyarakat Cham diketengahkan ekoran terdapat perubahan penggunaan bahasa daripada bahasa Cham kepada bahasa yang baru apabila masyarakat Cham berhijrah dari tanah leluhur ke tempat yang majoritinya tidak menggunakan bahasa Cham (Kok-Thay, 2013; Farina So, 2013). Dengan perkataan lain, terdapat perubahan penggunaan bahasa apabila penghijrahan dan mobiliti sosial berlaku ke atas penutur bahasa. Hal ini turut diakui oleh Nor Hashimah Jalaluddin et al. (2017) bahawa penghijrahan mempengaruhi bahasa yang digunakan. Oleh itu, kajian ini ingin mengetahui sejauhmana berlaku peralihan bahasa dalam kalangan masyarakat Cham di Malaysia berdasarkan domain dan mobiliti sosial.

Masyarakat Cham dalam konteks kajian ini merupakan penghijrah keturunan Cham Kemboja dan Cham Vietnam yang memasuki Malaysia pada tahun-tahun 1970-an ekoran pergolakan politik di Indochina (Tze-Ken, 2008; Siti Nor Awang, 2010). Dari segi sejarah, orang Cham merupakan kumpulan etnik dari rumpun Melayu-Polinesia atau Austronesia yang membentuk kerajaan Champa sekitar abad ke-7 hingga 15 Masihi. Selepas kejatuhan kerajaan Champa kepada Viet, orang Cham bertebaran di sekitar selatan Vietnam dan Kemboja khususnya di Lembah Mekong (Mohamad Zain Musa, 1992; Fatimah Abdullah, Mohamad Zain Musa & Farid Mat Zain, 2009; Siti Nor Awang & Rahilah Omar, 2011; Kirchner, 2015).

Bahasa ibunda orang-orang Cham ialah bahasa Cham. Bahasa Cham tergolong dalam subkeluarga bahasa *Chamic* dari keluarga Melayu-Polinesia Barat dalam rumpun Austronesia (Thurgood, 2005). Bahasa Cham dituturkan di Tanah Besar Asia Tenggara (Kaori Ueki, 2011). Pada awalnya bahasa Cham berkembang sebagai bahasa kerajaan Champa tetapi kini telah terbentuk kepada dua dialek, iaitu dialek Cham Timur yang banyak dituturkan di Vietnam dan dialek Cham Barat di Kemboja. Fungsi kedua-dua dialek ini secara beransur-ansur diambil alih oleh bahasa Khmer di Kemboja dan bahasa Vietnam di Vietnam (Westphal, 2012). Bahasa Cham sekeluarga dengan bahasa-bahasa Chamik yang lain, iaitu Tsat (Hainan), Rade, Jarai, Haroi, Chru, dan Roglai (selatan tanah tinggi Vietnam), dan Aceh (utara Sumatra). Sebagai satu daripada keluarga Melayu-Polinesia Barat, bahasa Cham juga

mempunyai kaitan yang rapat dengan bahasa Melayu (Adelaar, 2005; Thurgood, 2005; Brunelle, 2008; Kok-Thay, 2013). Bahasa Cham amat berbeza dengan bahasa Khmer dan bahasa Vietnam. Bahasa Khmer merupakan bahasa Mon-Khmer (Austroasia) dari cabang Mon-Khmer Timur manakala bahasa Vietnam pula ialah bahasa Mon-Khmer dari cabang Viet-Moung. Kekerbatan bahasa Khmer dan Vietnam adalah lebih dekat kepada bahasa-bahasa Mon-Khmer cabang Aslian di Malaysia yang juga merupakan rumpun Austroasia.

SOROTAN LITERATUR

Kajian lepas mengenai masyarakat Cham kebanyakannya dilihat dari sudut sejarah dan sosiobudaya (Fatimah Abdullah, Mohamad Zain Musa & Farid Mat Zain, 2009; Siti Nor Awang, 2010; Farina So, 2012; Kok-Thay, 2013;). Walaupun ada perbincangan tentang aspek bahasa dalam kajian-kajian tersebut, tetapi perbincangannya adalah terhad. Kajian Siti Nor Awang (2010) dan Fatimah Abdullah, Mohamad Zain Musa dan Farid Mat Zain (2009) mendapati berlaku kemerosotan penggunaan bahasa Cham di kawasan kajian mereka. Siti Nor Awang (2010) mendapati berlaku kemerosotan penggunaan bahasa Cham dalam kalangan keluarga Cham di Pulau Keladi. Dalam kajiannya, Siti Nor Awang (2010) menjelaskan bahawa kebanyakan keluarga Cham merupakan penutur dwibahasa, iaitu bahasa Khmer dan bahasa Melayu. Daripada 80 keluarga yang dikaji, dua keluarga menggunakan campuran bahasa Cham-Khmer, dan hanya satu keluarga yang menggunakan bahasa Cham sepenuhnya. Situasi tersebut menunjukkan bahasa Cham tidak dominan dan kurang berfungsi dalam kekeluargaan Cham berbanding bahasa Khmer dan bahasa Melayu. Kajian Fatimah Abdullah, Mohamad Zain Musa dan Farid Mat Zain (2009) pula mendapati tidak berlaku pemindahan bahasa daripada generasi tua kepada generasi muda. Generasi tua Cham tidak menggunakan bahasa Cham dengan anak-anak, malah generasi muda lebih fasih bertutur dalam bahasa Melayu dialek Kelantan. Ada juga generasi tua yang menggalakkan generasi muda untuk menguasai bahasa Cina bagi tujuan ekonomi. Dapatan ini membuktikan penggunaan bahasa Cham semakin merosot dan menunjukkan berlakunya peralihan bahasa.

Kemerosotan fungsi bahasa Cham juga berlaku di Kemboja dan Vietnam. Kajian Kok-Thay (2013) mendapati majoriti masyarakat Cham Battambang tidak menggunakan bahasa Cham dan beralih kepada bahasa Khmer. Temu bual yang dilakukan terhadap generasi tua mendapati penghijrahan masyarakat Cham 200 tahun sebelum rejim Khmer-Rouge ke petempatan Khmer di Battambang dari wilayah Kampong Cham dan Vietnam menyukarkan pemindahan bahasa Cham kepada generasi muda. Oleh itu, bahasa Cham tidak digunakan sehingga pupus di Battambang. Kok-Thay (2013) juga mendapati generasi muda berpendidikan tinggi dalam kalangan masyarakat Cham yang berhijrah ke Battambang selepas era Khmer-Rouge pula, menggunakan bahasa Inggeris sebagai bahasa pertama dan bahasa Arab sebagai bahasa kedua bagi memenuhi tuntutan pekerjaan di pasaran terbuka Kemboja dan negara Teluk. Mereka beranggapan penggunaan bahasa Cham tidak membawa faedah ekonomi sebaliknya hanya bertujuan untuk mengekalkan identiti Cham. Kajian Kok-Thay (2013) juga mendapati bahasa Cham hanya digunakan di luar bandar wilayah Kampong Cham dalam perbualan tidak formal sesama masyarakat manakala fungsi bahasa Cham di pasar, tempat kerja, dan sekolah pula diambil alih oleh bahasa Khmer. Seperti di Battambang, generasi muda Cham di wilayah Kampong Cham juga beranggapan bahasa Cham tidak ada nilai ekonomi malah sukar dipelajari. Oleh itu, bahasa Cham tidak digunakan dengan meluas. Dapatan Kok-Thay turut disokong oleh Kirchner (2015) yang mendapati bahasa Cham hanya digunakan sesama Cham sahaja di kampung tetapi apabila berada di luar masyarakat, bahasa Khmer digunakan. Generasi muda bandar juga beranggapan bahawa bahasa Cham sukar dipelajari dan hanya digunakan bagi tujuan identiti.

Di Thailand, kajian Farina So (2013) mendapati masyarakat Islam Cham Thailand berhadapan dengan cabaran mempertahankan identiti etnik khususnya dalam mempertahankan bahasa Cham. Walaupun rumah merupakan benteng akhir pemertahanan bahasa ibunda, namun kajian Farina So mendapati masyarakat Islam Cham Thailand jarang menggunakan bahasa Cham di rumah. Walaupun golongan tua masih mengetahui beberapa perkataan Cham, tetapi perkataan-perkataan tersebut jarang digunakan kepada generasi muda. Farina So (2013) mendapati bahasa Thai digunakan dengan lancar di kedua-dua domain rumah dan awam. Malah sukar untuk mencari orang Cham yang berpengetahuan tentang bahasa Cham.

Di Vietnam, kajian Can (2012) mendapati penggunaan bahasa Cham di Phu Yen dan Khanh Hoa telah merosot seiring dengan kemerosotan jumlah penutur. Di kedua-dua kawasan ini, bahasa Vietnam mengambil alih fungsi bahasa Cham. Di Ninh Thuan generasi muda cenderung menggunakan lebih banyak bahasa Vietnam dalam domain harian mereka walaupun sesama Cham. Can (2012) juga mendapati beberapa kanak-kanak Cham di Phanrang Thap Cham City lebih selesa dan yakin berbahasa Vietnam serta mencapai kebolehan berbahasa penutur jati. Walaupun generasi muda memahami bahasa Cham, tetapi bahasa Cham tidak digunakan dalam komunikasi harian mereka. Hal ini menunjukkan telah berlaku peralihan bahasa Cham kepada bahasa Vietnam.

Kajian Fatimah Abdullah, Mohamad Zain Musa dan Farid Mat Zian (2009), Siti Nor Awang (2010), Kok-Thay (2013) dan Farina So (2013) menunjukkan peralihan bahasa berlaku apabila masyarakat Cham berhijrah ke tempat baru. Manakala Can (2012) mengambil kira faktor jumlah penutur. Namun demikian kajian-kajian tersebut tidak menggunakan pendekatan sosiolinguistik sebagai dasar kajian. Fatimah Abdullah, Mohamad Zain Musa dan Farid Mat Zian (2009), Siti Nor Awang (2010), Kok-Thay (2013) dan Farina So (2013) menggunakan pendekatan antropologi-sosiologi dengan menumpukan kajian mereka kepada struktur sosial dan identiti Cham selepas berhijrah. Manakala Can (2012) pula menggunakan pendekatan instruksional bahasa untuk melihat peranan pendidikan dalam usaha pemuliharaan bahasa Cham. Lanjutan daripada kajian-kajian tersebut, aspek peralihan bahasa menjadi fokus kajian ini dengan menggunakan pendekatan sosiolinguistik. Sehubungan dengan itu, analisis domain yang dipelopori oleh Fishman (1972) digunakan dalam kajian ini memandangkan aspek penggunaan bahasa dalam kepelbagaian domain penggunaan bahasa bukanlah fokus pengkaji lepas. Kajian ini juga akan mengaitkan aspek mobiliti sosial yang diperkenalkan oleh Paulston (1994) untuk menganalisis faktor peralihan bahasa.

OBJEKTIF KAJIAN

Kajian ini bermula dengan andaian bahawa masyarakat Cham di Malaysia telah menunjukkan kemerosotan penggunaan bahasa ibundanya dan berlaku peralihan bahasa kepada bahasa Melayu, tetapi bukan pada skala yang menyeluruh yang melibatkan semua peringkat generasi. Terdapat perubahan yang jelas dari segi fungsi bahasa Cham yang semakin merosot terutamanya dalam kehidupan generasi muda. Oleh itu, berdasarkan andaian tersebut, dua tujuan kajian ini adalah untuk:

1. mengenal pasti tahap penggunaan bahasa Cham dalam kalangan masyarakat Cham di lembah hilir Sungai Kerian dalam domain kekeluargaan, kejiwaan dan pekerjaan,
2. merumuskan faktor peralihan bahasa Cham berdasarkan faktor mobiliti sosial.

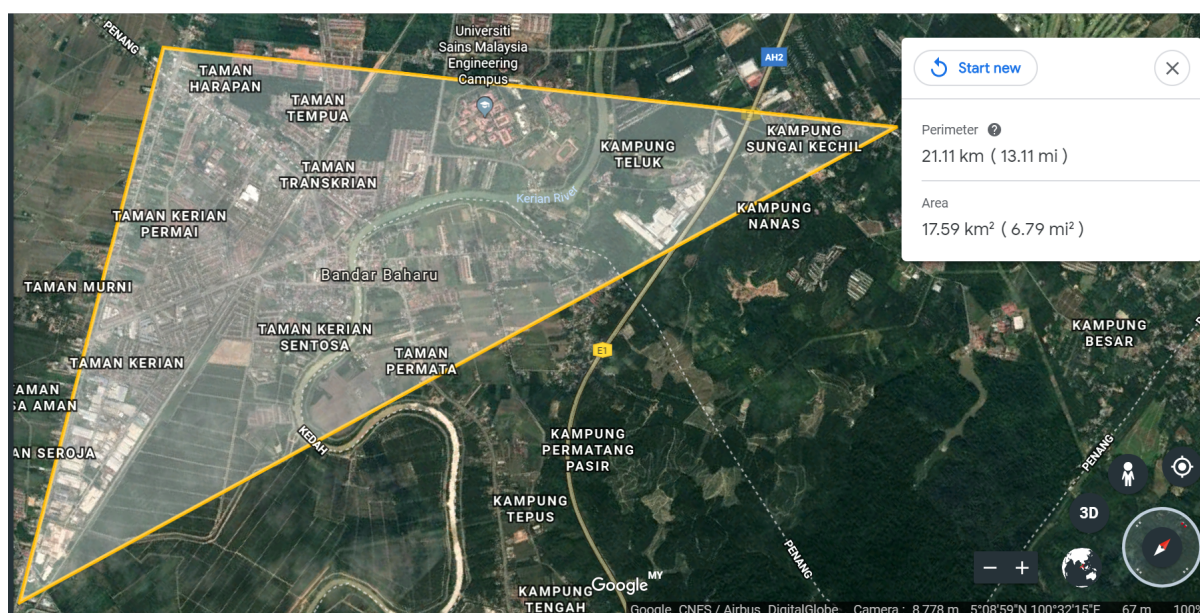
Hipotesis kajian ini adalah tidak terdapat perbezaan yang signifikan antara min penggunaan bahasa Cham dalam domain kekeluargaan, kejiwaan dan pekerjaan berdasarkan generasi. Kajian ini juga mengandaikan bahawa tidak terdapat perbezaan yang signifikan

antara min aspek mobiliti sosial: keetnikan, perubahan etnik, nasionalisme etnik dan nasionalisme wilayah berdasarkan generasi.

KAWASAN KAJIAN

Kawasan kajian terletak di lembah hilir Sungai Kerian yang merangkumi tiga daerah, iaitu Kerian (Perak), Seberang Perai Selatan (Pulau Pinang), dan Bandar Baharu (Kedah). Pusat tumpuan utama kawasan lembah hilir Sungai Kerian terletak di Parit Buntar. Masyarakat Cham di sini kebanyakannya tinggal berkelompok di Taman Harapan dan Kampung Sungai Kechil dalam kawasan Nibong Tebal dan di Taman Kerian, Parit Buntar. Namun, tidak dinafikan terdapat juga keluarga-keluarga Cham yang tinggal berasingan dari kelompoknya. Terdapat dua ketegori masyarakat Cham di kawasan ini, iaitu mereka yang berasal dari Kemboja dan mereka berasal dari Vietnam. Jumlah Cham Kemboja adalah lebih ramai berbanding Cham Vietnam yang hanya 13 keluarga. Menurut pemimpin masyarakat Cham, dianggarkan kira-kira 150 orang Cham di Nibong Tebal dan di Parit Buntar pula seramai 100 orang. Memandangkan Parit Buntar merupakan bandar utama dan Cham Vietnam pula adalah sedikit, maka masyarakat Cham di sini lebih dikenali sebagai ‘orang Kemboja Parit Buntar’.

Peta 1 menunjukkan perimeter kawasan kajian ini.



PETA 1. Kawasan Kajian

Kawasan ini dipilih kerana faktor geoekonomi Parit Buntar. Kedudukan Parit Buntar yang strategik dalam segitiga pertumbuhan Indonesia-Malaysia-Thailand (*Indonesia-Malaysia-Thailand Growth Triangle/ IMT-GT*) membolehkan kegiatan pembangunan ekonomi dan sosial dilakukan secara pesat. Pembangunan ini secara tidak langsung mendorong perubahan sosial setempat yang mempengaruhi corak kehidupan masyarakat Cham apatah lagi masyarakat Cham di sini hampir semuanya merupakan usahawan. Selain Pasar Kemboja, iaitu perniagaan borong dan runcit tekstil yang diadakan pada setiap Sabtu di hadapan rumah-rumah kediaman Jalan Sempadan, terdapat Kompleks Perniagaan Pasar Kemboja di kawasan ini yang dikendalikan sepenuhnya oleh masyarakat Cham pada setiap hari.

METODOLOGI KAJIAN

Kajian ini menerapkan analisis domain penggunaan bahasa oleh Fishman (1972) dan teori mobiliti sosial oleh (Paulston 1994) untuk mencapai tujuan kajian. Domain menurut Fishman (1972) merupakan konteks penggunaan bahasa yang melibatkan lawan tutur, situasi, masa dan topik. Hal ini bermaksud bahawa semua aspek yang melibatkan siapa yang bertutur kepada siapa, tempat dan waktu berlakunya interaksi dan topik perbincangan akan menentukan bahasa yang digunakan. Menurut Noriah Mohamed dan Meriam Abdul Karim (2005) terdapat pelbagai jenis domain penggunaan bahasa dan jumlahnya bergantung kepada masyarakat dan masa tertentu kerana setiap masyarakat mengamalkan budaya yang berbeza. Memandangkan setiap masyarakat mempunyai budaya yang berbeza, maka pengkategorian dan jumlah domain juga akan berbeza (Saville-Troike, 2003; Noriah Mohamed & Meriam Abdul Karim, 2005). Oleh itu, kajian ini hanya melibatkan tiga domain, iaitu domain kekeluargaan, domain kejranaan dan domain pekerjaan yang dianggap sesuai dengan kehidupan masyarakat Cham. Domain kekeluargaan merupakan domain penting dalam kajian ini berdasarkan pandangan Fishman (1991) yang menegaskan bahawa domain keluarga merupakan domain asas dalam mempertahankan penggunaan bahasa warisan. Malah ketidakupayaan masyarakat mengekalkan rumah atau keluarga sebagai domain utama penggunaan bahasa ibunda akan membawa kepada peralihan bahasa. Domain kejranaan juga penting kerana masyarakat Cham di Parit Buntar tinggal dalam kejranaan yang ada hubungan persaudaraan di samping masyarakat tempatan. Domain pekerjaan pula dipilih kerana kebanyakan orang Cham bekerja sendiri dan lebih banyak menggunakan laras bahasa tidak rasmi seperti dalam domain kekeluargaan dan kejranaan. Oleh itu, domain pekerjaan akan dapat menentukan jenis bahasa yang digunakan (Chong Shin, Hendrikus Mangku & Collins, 2018).

Faktor kemerosotan penggunaan bahasa Cham dianalisis berdasarkan teori mobiliti sosial oleh Paulston (1994). Paulston berpendapat bahawa terdapat empat aspek mobiliti sosial yang mempengaruhi sama ada bahasa minoriti dikekalkan atau beralih kepada bahasa dominan iaitu, keetnikan/ ciri etnik yang dikongsi bersama (*ethnicity*), perubahan etnik (*ethnic movement*), nasionalisme etnik (*ethnic nationalism*), dan nasionalisme wilayah (*geography nationalism*). Keetnikan ialah nilai, simbol, budaya atau sejarah yang meletakkan satu-satu etnik itu sebagai satu kumpulan yang berbeza dengan etnik yang lain. Dalam hal ini, bahasa Cham ialah ciri etnik dikongsi bersama dan menjadi sebahagian daripada identiti diri dan etnik. Menurut Paulston, walaupun wujud kebersamaan etnik, namun jika berlaku asimilasi dengan etnik lain maka peralihan bahasa mungkin berlaku. Perubahan etnik ialah ciri-ciri baharu yang timbul sebagai akibat keinginan etnik untuk menghadapi persaingan dalam sumber yang terhad. Rasa tidak puas hati terhadap persekitaran sosial dan ekonomi mendorong etnik melakukan perubahan kepada ciri etnik dan nilai identiti agar perubahan yang dilakukan membolehkan etnik bersaing dan diterima oleh kumpulan yang dominan. Dalam hal ini, Paulston (1994) menegaskan bahawa peranan bahasa adalah penting untuk mendapatkan kelebihan sosial dan ekonomi. Nasionalisme etnik berkait dengan kemampuan bahasa etnik untuk menjadi simbol bangsa dan menjadi bahasa kebangsaan. Oleh itu, bahasa etnik menjadi eksklusif kepada negara dan memainkan peranan penting dalam mana-mana fungsi komunikatif. Nasionalisme wilayah ialah negara atau wilayah yang membolehkan etnik menentukan status politik, ekonomi dan sosial mereka. Paulston mengatakan bahawa dalam nasionalisme wilayah, bahasa tidak semestinya menjadi simbol utama. Walaupun nasionalisme wilayah tidak memerlukan simbol bahasa, namun kelancaran nasionalisme etnik bergantung kepada akses wilayah.

Instrumen kajian ialah soal selidik yang dibina bagi mendapatkan maklumat diri responden, penggunaan bahasa Cham dalam domain penggunaan bahasa dan aspek mobiliti

sosial. Oleh itu, soal selidik terbahagi kepada tiga bahagian: Bahagian A mengandungi maklumat latar diri tentang jantina, umur, kelahiran, jenis kejiwaan, status perkahwinan, tahap pendidikan, pekerjaan, ibu bapa dan penguasaan bahasa. Bahagian B mengandungi 28 item yang berkait dengan penggunaan bahasa Cham dalam domain penggunaan bahasa, iaitu domain kekeluargaan, domain kejiwaan dan domain pekerjaan dan bahasa paling dominan yang digunakan dalam ketiga-tiga domain tersebut. Item berkaitan penggunaan bahasa dibina berdasarkan lawan tutur dan situasi. Responden dikehendaki menyatakan tahap persetujuan penggunaan bahasa Cham dalam domain-domain tersebut berdasarkan pilihan tahap persetujuan lima mata, iaitu ‘sangat tidak setuju’, ‘tidak setuju’, ‘tidak pasti’, ‘setuju’ dan ‘sangat setuju’. Bagi item berkaitan bahasa dominan yang digunakan pada setiap domain, responden diberi pilihan empat jenis bahasa, iaitu bahasa Cham, bahasa Khmer, bahasa Melayu dan bahasa-bahasa lain. Bahagian C terdiri daripada 26 item berkaitan dengan faktor mobiliti sosial. Responden diminta menyatakan pandangan masing-masing tentang faktor yang menyebabkan kemerosotan penggunaan bahasa Cham. Item dibina menggunakan laras negatif kecuali item nombor 25 berlaras positif. Responden dikehendaki menyatakan tahap persetujuan dengan menggunakan tahap persetujuan lima mata, iaitu ‘sangat tidak setuju’, ‘tidak setuju’, ‘tidak pasti’, ‘setuju’ dan ‘sangat setuju’. Oleh itu, jika responden menyatakan ‘sangat tidak setuju’ terhadap kenyataan laras negatif misalnya ‘Ibu bapa lebih menggalakkan anak-anak menguasai bahasa Melayu berbanding bahasa Cham’, maka hal itu bermaksud responden sangat setuju bahawa ‘ibu bapa lebih menggalakkan anak-anak menguasai bahasa Cham berbanding bahasa Melayu’. Dua bentuk analisis digunakan untuk menganalisis data, iaitu analisis inferensi dan analisis frekuensi. Analisis inferensi digunakan untuk melihat perbezaan penggunaan bahasa berdasarkan generasi dan pandangan generasi pertama dan generasi kedua tentang faktor pengekalan dan peralihan bahasa Cham. Analisis frekuensi juga digunakan untuk menganalisis peratus kekerapan bagi melihat bahasa yang digunakan dan jangkaan penggunaan bahasa Cham pada masa hadapan.

Pengkaji mendapatkan kerjasama dua orang yang berpengaruh dalam kalangan masyarakat Cham atau boleh disebut sebagai wakil masyarakat. Seorang merupakan Cham Kemboja di Taman Harapan dan seorang lagi merupakan Cham Vietnam di Taman Kerian. Kedua-dua individu ini juga sedia menjadi informan kajian ini. Pada masa yang sama, seorang kenalan dari keturunan Cham juga sedia membantu pengkaji di lapangan dan turut menjadi informan. Soal selidik diedarkan kepada setiap keluarga menggunakan persampelan kesediaan. Dengan kata lain pengkaji ke setiap rumah dan bertemu ketua keluarga bagi menjelaskan tujuan pengkaji. Jika ketua keluarga bersedia untuk terlibat dan juga menggalakkan isi rumahnya terlibat sama, barulah soal selidik diberi. Walau bagaimanapun hanya isi rumah yang berusia 12 – 75 tahun sahaja yang dilibatkan untuk mengisi soal selidik.

RESPONDEN KAJIAN

Responden kajian merupakan individu berketurunan Cham yang ditentukan berdasarkan kedua-dua leluhur ibu dan bapa berketurunan Cham ataupun hanya satu daripadanya berketurunan Cham. Responden berjumlah 135 orang dan dikelaskan kepada generasi pertama dan generasi kedua. Pengelasan generasi ditentukan berdasarkan tempat kelahiran dan tahun mula menetap. Kebanyakan sarjana (Finocchiaro, 2004; Meybodi, 2014; Sevinç, 2016) bersetuju bahawa generasi pertama ialah mereka yang lahir di negara asal dan generasi kedua ialah mereka yang lahir di negara baru dan kedua-dua ibu bapa atau satu daripadanya lahir di negara asal. Walau bagaimanapun, generasi kedua juga mempunyai penetapan lain. Sevinç (2016) dalam kajiannya menggunakan ukuran generasi kedua sebagai orang Turki yang lahir di Belanda atau tiba di Belanda sebelum usia lima tahun dan bersekolah di

Belanda. Finocchiaro (2004) meletakkan usia 12 tahun sebagai tahap sempadan antara generasi sebagaimana yang digunakan oleh Clyne (2003).

Bagi kajian ini, usia enam tahun digunakan berdasarkan permulaan pendidikan formal di Kemboja. Begitu juga di Malaysia usia enam tahun merupakan usia bermulanya pendidikan prasekolah. Oleh itu, generasi pertama merupakan mereka yang lahir di Kemboja dan datang ke Malaysia ketika berumur enam tahun dan ke atas. Generasi kedua ialah mereka yang lahir di Malaysia atau di Kemboja tetapi telah meninggalkan Kemboja sebelum berusia enam tahun atau mereka yang lahir di kem pelarian. Hal ini bermaksud generasi kedua yang lahir di Kemboja/ kem pelarian tidak sempat menerima pendidikan formal di Kemboja.

Jadual 1 menunjukkan demografi responden yang terlibat dalam kajian ini berdasarkan generasi.

JADUAL 1. Taburan Responden

Demografi		Generasi Pertama 63 (46.7%)	Generasi Kedua 72 (53.3%)	Jumlah 135 (100%)	
Jantina	Lelaki	31	36	67	69.6%
	Perempuan	32	36	68	50.4%
Kelas Umur	49 – 69 tahun	47	1	48	35.6%
	39 – 48 tahun	13	3	16	11.9%
	29 – 38 tahun	3	13	16	11.9%
	19 – 28 tahun	0	24	24	17.8%
	18 – 12 tahun	0	31	31	23.0%
Pekerjaan	Sendiri	51	32	83	61.5%
	Sektor Swasta	4	8	12	8.9%
	Sektor Awam	0	2	2	1.5%
	Sedang Belajar	0	21	21	15.6%
	Tidak Bekerja	8	9	17	12.6%

Jadual 1 menunjukkan purata usia responden ialah 37 tahun dengan usia paling muda ialah 12 tahun dan usia paling tua ialah 69 tahun. Dari segi jantina, bilangan responden lelaki dan perempuan adalah hampir sama, masing-masing adalah 67 dan 68 orang. Majoriti responden generasi pertama berusia 49 tahun ke atas dan majoriti generasi kedua berusia bawah 38 tahun. Majoriti responden bekerja sendiri yang kebanyakannya mengusahakan perniagaan keluarga.

Jadual 2 pula menunjukkan taburan penguasaan bahasa responden.

JADUAL 2. Penguasaan Bahasa

Penguasaan Bahasa	Responden	
	Bilangan	Peratus
B. Melayu	03	02.2%
B. Cham, B. Melayu	30	22.2%
B. Khmer, B. Melayu	06	04.4%
B. Cham, B. Khmer, B. Melayu	67	49.6%
B. Cham, B. Melayu, B. Inggeris	09	06.7%
B. Cham, B. Melayu, Bahasa Lain (Vietnam)	03	02.2%
B. Khmer, B. Melayu, B. Inggeris	02	01.5%
B. Cham, B. Khmer, B. Melayu, B. Inggeris	08	05.9%
B. Cham, B. Melayu, B. Inggeris, Bahasa Lain (Vietnam)	03	02.2%
B. Cham, B. Khmer, B. Melayu, Bahasa Lain (Arab)	04	03.3%
Jumlah	135	100%

Merujuk Jadual 2, seramai 124 responden menyatakan tahu berbahasa Cham di samping bahasa-bahasa lain. 81 responden boleh berbahasa tiga bahasa. 67 daripadanya boleh menguasai bahasa Cham, bahasa Khmer dan bahasa Melayu. 36 responden menguasai dua

bahasa, iaitu 30 daripadanya boleh berbahasa Cham dan bahasa Melayu. Seramai 15 orang menguasai empat bahasa termasuk bahasa Arab dan bahasa Vietnam. Hanya 11 orang responden yang tidak menguasai bahasa Cham. Daripada 11 orang ini, tiga orang hanya boleh berbahasa Melayu, enam orang boleh berbahasa Melayu dan bahasa Khmer, dan dua orang menguasai bahasa Melayu, bahasa Khmer dan bahasa Inggeris.

Data dianalisis secara perbandingan min melalui Ujian-t sampel bebas untuk melihat sama ada terdapat perbezaan atau tidak terdapat perbezaan penggunaan bahasa Cham antara generasi pertama dan generasi kedua. Analisis Ujian t sampel bebas juga digunakan untuk mengkaji pandangan generasi pertama dan generasi kedua tentang faktor peralihan bahasa Cham. Aras signifikan 0.05 peratus digunakan bagi menolak atau gagal menolak andaian, iaitu $p < 0.05$ menolak andaian dan $p > 0.05$ gagal menolak andaian. Manakala analisis peratus kekerapan digunakan bagi melihat bahasa yang digunakan dan jangkaan penggunaan bahasa Cham pada masa hadapan.

HASIL KAJIAN

Dalam bahagian ini, penggunaan bahasa Cham akan dibincangkan berdasarkan domain kekeluargaan, kejiranan dan pekerjaan. Seterusnya akan dihuraikan pula faktor peralihan bahasa dalam kalangan penutur Cham.

PENGUNAAN BAHASA DALAM DOMAIN KEKELUARGAAN

Penggunaan bahasa dalam domain kekeluargaan merujuk penggunaan bahasa dalam hubungan keluarga asas, iaitu antara ibu bapa dengan anak-anak dan hubungan keluarga kembangan yang meliputi saudara mara terdekat dari peringkat datuk hingga kepada peringkat saudara sepupu sama ada dalam lingkungan rumah sendiri atau di rumah datuk dan ibu bapa saudara. Untuk menganalisis penggunaan bahasa dalam kekeluargaan andaian yang dibuat ialah 'tidak terdapat perbezaan yang signifikan antara min penggunaan bahasa Cham dalam domain kekeluargaan berdasarkan generasi'. Jadual 3 menunjukkan dapatan Ujian-t perbezaan penggunaan bahasa Cham dalam domain kekeluargaan berdasarkan generasi.

JADUAL 3. Perbezaan Penggunaan Bahasa Cham Dalam Domain Kekeluargaan Berdasarkan Generasi

Demografi	Faktor	N	min	sp	dk	t	sig
Generasi	Generasi Pertama	63	3.59	0.96	133	6.618	0.000
	Generasi Kedua	72	2.47	1.00			

Ujian-t menunjukkan terdapat perbezaan penggunaan bahasa Cham $t(133)=6.618$, $p < .05$ dengan generasi pertama ($m=3.60$) lebih tinggi penggunaan bahasa Cham berbanding generasi kedua ($m=2.47$) dalam domain kekeluargaan.

Jadual 4 pula memperlihatkan bahasa yang digunakan oleh responden dalam domain kekeluargaan.

JADUAL 4. Penggunaan Bahasa dalam Domain Kekeluargaan Berdasarkan Generasi

Bahasa	Generasi Pertama		Generasi Kedua		N	%
	n	%	n	%		
Bahasa Cham	26	19.3	17	12.6	43	31.8
Bahasa Khmer	09	06.7	10	07.4	19	14.1
Bahasa Vietnam	0	0.0	1	0.7	1	0.8
Bahasa Melayu	28	20.7	44	32.6	72	53.3
Jumlah	63	46.7	72	53.3	135	100

Daripada Jadual 4, didapati lebih 50 peratus responden daripada jumlah keseluruhan 135 responden tidak menggunakan bahasa Cham dalam domain kekeluargaan di rumah. Hanya 31.8 peratus responden menggunakan bahasa Cham. Selebihnya, iaitu 68.2 peratus menggunakan bahasa selain bahasa Cham sama ada bahasa Khmer, bahasa Melayu ataupun bahasa Vietnam. Daripada jumlah keseluruhan juga, didapati hanya 12.6 peratus responden generasi kedua menggunakan bahasa Cham berbanding 19.3 peratus generasi pertama yang menggunakan bahasa Cham. Sebanyak 32.6 peratus generasi kedua menggunakan bahasa Melayu, iaitu 11.9 peratus lebih banyak daripada generasi pertama. Sungguhpun demikian, dalam kalangan generasi pertama jurang penggunaan bahasa Cham dan bahasa Melayu tidak begitu jauh, iaitu masing-masing 19.3 peratus dan 20.7 peratus. Jadual 4 juga menunjukkan bahawa penggunaan bahasa Khmer dan Vietnam adalah sangat rendah bagi kedua-dua generasi.

Daripada Ujian-t yang ditunjukkan dalam Jadual 3 dan jumlah pengguna bahasa Cham yang ditunjukkan dalam Jadual 4, didapati berlaku kemerosotan penggunaan bahasa Cham bagi kedua-dua generasi. Kebanyakan responden telah beralih kepada bahasa Melayu apabila berhubungan sesama keluarga.

PENGGUNAAN BAHASA DALAM DOMAIN KEJIRANAN

Penggunaan bahasa dalam domain kejiranan pula merujuk penggunaan bahasa Cham dalam hubungan sesama jiran dalam persekitaran tempat tinggal atau kampung. Oleh itu, jiran dalam kajian ini bermaksud semua yang tinggal dalam kampung atau taman perumahan yang sama, berkongsi kemudahan kampung yang sama dan ketua kampung yang sama. Andaian penggunaan bahasa dalam kejiranan ialah 'tidak terdapat perbezaan yang signifikan antara min penggunaan bahasa Cham dalam domain kejiranan berdasarkan generasi'. Jadual 5 ialah hasil Ujian-t perbezaan penggunaan bahasa Cham dalam domain kejiranan berdasarkan generasi.

JADUAL 5. Perbezaan Penggunaan Bahasa Cham Dalam Domain Kejiranan Berdasarkan Generasi

Demografi	Faktor	N	min	sp	dk	t	sig
Generasi	Generasi Pertama	63	3.09	0.85	133	6.166	0.000
	Generasi Kedua	72	2.20	0.81			

Ujian-t menunjukkan terdapat perbezaan penggunaan bahasa Cham $t(133)=6.166$, $p<.05$ dengan Generasi 1 ($m=3.09$) lebih tinggi penggunaan bahasa Cham berbanding Generasi 2 ($m=2.21$) dalam domain kejiranan.

Jadual 6 memperlihatkan bahasa yang digunakan oleh responden dalam domain kejiranan.

JADUAL 6. Penggunaan Bahasa dalam Domain Kejiranan Berdasarkan Generasi

Bahasa	Generasi Pertama		Generasi Kedua		N	%
	n	%	n	%		
Bahasa Cham	27	20.0	13	9.6	40	29.6
Bahasa Khmer	19	14.1	10	7.4	29	21.5
Bahasa Vietnam	0	0.0	0	0.0	0	0
Bahasa Melayu	17	12.6	49	36.3	66	48.9
Jumlah	63	46.7	72	53.3	135	100

Daripada Jadual 6, hampir 49.0 peratus daripada 135 responden menggunakan bahasa Melayu dalam domain kejiranan. Hanya 29.6 peratus responden menggunakan bahasa Cham dan selebihnya, iaitu 21.5 peratus menggunakan bahasa Khmer. Tidak ada yang

menggunakan bahasa Vietnam sesama jiran walaupun terdapat 0.7 peratus yang menggunakan bahasa Vietnam di rumah. Dari segi generasi, didapati generasi pertama lebih banyak menggunakan bahasa Cham, iaitu sebanyak 20.0 peratus, diikuti bahasa Khmer 14.1 peratus dan hanya 12.6 peratus yang menggunakan bahasa Melayu. Berbeza dengan generasi kedua, hanya 9.6 peratus menggunakan bahasa Cham, iaitu kurang 10.4 peratus berbanding generasi pertama. Sebanyak 7.4 peratus menggunakan bahasa Khmer. Dalam kalangan generasi kedua sebanyak 36.6 peratus menggunakan bahasa Melayu, iaitu melebihi 24 peratus generasi pertama.

Daripada Ujian-t yang ditunjukkan dalam Jadual 5 dan jumlah pengguna bahasa Cham yang ditunjukkan dalam Jadual 6, didapati berlaku kemerosotan penggunaan bahasa Cham dalam kalangan generasi kedua dalam domain kejiwaan. Generasi kedua lebih banyak menggunakan bahasa Melayu apabila berhubungan sesama jiran berbanding generasi pertama.

PENGGUNAAN BAHASA DALAM DOMAIN PEKERJAAN

Domain pekerjaan ialah domain yang melibatkan hubungan masyarakat Cham yang lebih luas yang melibatkan kepelbagaian situasi penggunaan bahasa di tempat kerja. Kebanyakan masyarakat Cham terlibat dalam pekerjaan yang kurang menggunakan laras rasmi. Hal ini kerana kebanyakannya bekerja sendiri dengan mengusahakan perniagaan keluarga. Daripada 135 responden keseluruhan, hanya 97 sahaja yang terlibat untuk menjawab bahagian domain pekerjaan. Hal ini kerana 21 orang merupakan pelajar dan 17 orang tidak bekerja (lihat Jadual 1). Untuk menganalisis penggunaan bahasa dalam kekeluargaan andaian yang dibuat ialah 'tidak terdapat perbezaan yang signifikan antara min penggunaan bahasa Cham dalam domain pekerjaan berdasarkan generasi'. Jadual 7 merupakan hasil dapatan Ujian-t untuk melihat perbezaan penggunaan bahasa Cham dalam domain pekerjaan berdasarkan generasi.

JADUAL 7. Perbezaan Penggunaan Bahasa Cham Dalam Domain Pekerjaan Berdasarkan Generasi

Demografi	Faktor	N	min	sp	dk	t	sig
Generasi	Generasi Pertama	55	2.23	0.81	95	3.194	0.002
	Generasi Kedua	42	1.71	0.78			

Hasil Ujian-t menunjukkan terdapat perbezaan penggunaan bahasa Cham $t(95)=3.194$, $p<.05$ dengan generasi pertama ($m=2.23$) lebih tinggi penggunaan bahasa Cham berbanding generasi kedua ($m=1.71$) dalam domain pekerjaan.

Jadual 8 memperlihatkan bahasa yang digunakan oleh responden dalam domain pekerjaan.

JADUAL 8. Penggunaan Bahasa dalam Domain Pekerjaan Berdasarkan Generasi

Bahasa	Generasi Pertama		Generasi Kedua		N	%
	n	%	n	%		
Bahasa Cham	07	7.2	04	4.1	11	11.3
Bahasa Khmer	07	7.2	02	2.1	09	09.3
Bahasa Vietnam	0	0.0	0	0.0	0	0.0
Bahasa Melayu	41	42.3	36	37.1	77	79.4
Jumlah	55	56.7	42	43.3	97	100

Daripada jumlah 97 responden yang bekerja, 11.3 peratus daripadanya menggunakan bahasa Cham, 9.3 peratus menggunakan bahasa Khmer dan 79.4 peratus menggunakan bahasa Melayu. Analisis ini menunjukkan berlakunya kemerosotan penggunaan bahasa Cham

dalam domain pekerjaan apabila lebih 3/4 responden menggunakan bahasa Melayu berbanding bahasa Cham. Walau bagaimanapun analisis generasi menunjukkan generasi pertama lebih ramai menggunakan bahasa Melayu dalam urusan kerja berbanding generasi kedua, iaitu masing-masing 42.3 peratus generasi pertama dan 37.1 peratus generasi kedua. Melalui Ujian-t dan jumlah pengguna bahasa Cham didapati berlaku kemerosotan penggunaan bahasa Cham dalam domain pekerjaan sebaliknya penggunaan bahasa Melayu semakin meningkat.

Berdasarkan Ujian-t, tidak terdapat perbezaan yang signifikan antara min penggunaan bahasa Cham dalam domain kekeluargaan, kejiwaan dan pekerjaan berdasarkan generasi. Hal ini bermaksud bahawa penggunaan bahasa Cham adalah berbeza antara generasi pertama dengan generasi kedua dan perbezaan skor penggunaan bahasa Cham antara generasi bagi ketiga-tiga domain penggunaan bahasa ini adalah signifikan secara statistik pada aras 0.05 peratus.

Jadual 9 menunjukkan rumusan perbandingan penggunaan bahasa. Secara keseluruhannya penggunaan bahasa Cham didapati merosot dalam ketiga-tiga domain sebaliknya penggunaan bahasa Melayu semakin meningkat.

JADUAL 9. Perbandingan Penggunaan Bahasa mengikut Domain Berdasarkan Generasi

Domain Bahasa	Kekeluargaan				Kejiwaan				Pekerjaan			
	Generasi Pertama		Generasi Kedua		Generasi Pertama		Generasi Kedua		Generasi Pertama		Generasi Kedua	
	n	%	n	%	n	%	n	%	n	%	n	%
Bahasa Cham	26	19.3	17	12.6	27	20.0	13	9.6	07	7.2	04	4.1
Bahasa Khmer	09	06.7	10	07.4	19	14.1	10	7.4	07	7.2	02	2.1
Bahasa Vietnam	0	0.0	1	0.7	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0
Bahasa Melayu	28	20.7	44	32.6	17	12.6	49	36.3	41	42.3	36	37.1
Jumlah	63	46.7	72	53.3	63	46.7	72	53.3	55	56.7	42	43.3
	N=135				N=135				N=97			

Dalam kajian ini juga, responden diminta membuat jangkaan mengenai penggunaan bahasa Cham di Malaysia pada masa hadapan. Jadual 10 menunjukkan tahap persetujuan responden terhadap item 'Bahasa Cham di Malaysia dijangka tidak digunakan lagi pada masa depan' menggunakan lima tahap persetujuan sangat tidak setuju kepada sangat setuju.

JADUAL 10. Bahasa Cham di Malaysia Dijangka Tidak Digunakan Lagi Pada Masa Depan

Tahap Persetujuan	Generasi Pertama		Generasi Kedua		N	%
	n	%	n	%		
Sangat Tidak Setuju	02	03.2	02	02.8	04	02.9
Tidak Setuju	05	07.9	19	26.4	24	17.8
Tidak Pasti	05	07.9	00	00	05	03.7
Setuju	35	55.6	45	62.5	80	59.3
Sangat Setuju	16	25.4	06	08.3	22	16.3
Jumlah	63	100	72	100	135	100

Berdasarkan Jadual 10, didapati 75.6 peratus responden bersetuju hingga sangat setuju bahawa bahasa Cham tidak akan digunakan lagi pada masa hadapan. Dalam hal ini, generasi pertama (81%) menunjukkan tahap persetujuan yang tinggi berbanding generasi kedua (70.8%). Hal ini bermaksud bahawa responden beranggapan bahawa fungsi bahasa Cham akan beralih kepada bahasa lain yang lebih dominan. Berdasarkan penggunaan bahasa dalam domain kekeluargaan, kejiwaan dan pekerjaan, proses peralihan bahasa berlaku daripada bahasa Cham kepada bahasa Melayu. Hanya 2.9 peratus masih mempunyai keyakinan yang

tinggi bahawa bahasa Cham boleh bertahan dan terus digunakan dan 3.7 peratus lagi tidak dapat memberikan kepastian.

FAKTOR PERALIHAN BAHASA CHAM

Empat aspek mobiliti sosial (Paulston, 1994) yang mempengaruhi sama ada bahasa minoriti dikekalkan atau beralih kepada bahasa dominan yang diuji ialah aspek keetnikan/ ciri etnik yang dikongsi bersama, perubahan etnik, nasionalisme etnik, dan nasionalisme wilayah. Analisis Ujian-t sampel bebas juga digunakan untuk menganalisis pandangan generasi pertama dan generasi kedua tentang aspek yang menyebabkan peralihan bahasa Cham dengan andaian bahawa tidak terdapat perbezaan pandangan yang signifikan antara min aspek mobiliti sosial: keetnikan, perubahan etnik, nasionalisme etnik dan nasionalisme geografi berdasarkan generasi.

Jadual 11 merupakan hasil dapatan Ujian-t untuk melihat perbezaan pandangan antara generasi pertama dengan generasi kedua terhadap aspek keetnikan dalam mempengaruhi peralihan bahasa Cham.

JADUAL 11. Perbezaan Pandangan Antara Generasi Mengenai Aspek Keetnikan Dalam Mempengaruhi Peralihan Bahasa Cham

Demografi	Faktor	N	min	sp	dk	t	sig
Generasi	Generasi Pertama	63	2.98	0.64	133	-.390	0.697
	Generasi Kedua	72	3.03	0.84			

Hasil Ujian-t menunjukkan tidak terdapat perbezaan pandangan yang signifikan antara min aspek mobiliti sosial keetnikan berdasarkan generasi apabila didapati $t(133) = -.390$, $p > .05$. Hal ini bermakna analisis ini gagal menolak andaian yang dibuat. Tidak terdapat perbezaan pandangan antara generasi pertama dan generasi kedua walaupun perbezaan minnya adalah 0.05. Kedua-dua generasi bersetuju bahawa aspek keetnikan tidak mempengaruhi peralihan bahasa Cham.

Jadual 12 merupakan hasil dapatan Ujian-t untuk melihat perbezaan pandangan antara generasi pertama dengan generasi kedua terhadap aspek perubahan etnik dalam mempengaruhi peralihan bahasa Cham.

JADUAL 12. Perbezaan Pandangan Antara Generasi Mengenai Aspek Perubahan Etnik Dalam Mempengaruhi Peralihan Bahasa Cham

Demografi	Faktor	N	min	sp	dk	t	sig
Generasi	Generasi Pertama	63	3.47	0.48	133	-2.04	0.04
	Generasi Kedua	72	3.66	0.60			

Hasil Ujian-t menunjukkan terdapat perbezaan pandangan yang signifikan antara min aspek mobiliti sosial perubahan etnik berdasarkan generasi apabila didapati $t(133) = -2.04$, $p < .05$. Hasil Ujian-t ini juga memperlihatkan wujudnya perbezaan pandangan antara generasi pertama dan generasi kedua, iaitu generasi kedua ($m = 3.66$) lebih bersetuju bahawa aspek perubahan etnik mempengaruhi peralihan bahasa Cham berbanding generasi pertama ($m = 3.47$).

Jadual 13 merupakan hasil dapatan Ujian-t untuk melihat perbezaan pandangan antara generasi pertama dengan generasi kedua terhadap aspek nasionalisme etnik dalam mempengaruhi peralihan bahasa Cham.

JADUAL 13. Perbezaan Pandangan Antara Generasi Mengenai Aspek Nasionalisme Etnik Dalam Mempengaruhi Peralihan Bahasa Cham

Demografi	Faktor	N	min	sp	dk	t	sig
Generasi	Generasi Pertama	63	3.78	0.59	133	-2.46	0.01
	Generasi Kedua	72	4.03	0.56			

Hasil Ujian-t menunjukkan terdapat perbezaan pandangan yang signifikan antara min aspek mobiliti sosial nasionalisme etnik berdasarkan generasi apabila didapati $t(133)=-2.46$, $p<.05$. Hal ini bermakna analisis ini telah menolak andaian yang dibuat. Terdapat perbezaan pandangan antara generasi pertama dan generasi kedua, iaitu generasi kedua ($m=4.03$) lebih bersetuju bahawa aspek perubahan etnik mempengaruhi peralihan bahasa Cham berbanding generasi pertama ($m=3.78$).

Jadual 14 merupakan hasil dapatan Ujian-t untuk melihat perbezaan pandangan antara generasi pertama dengan generasi kedua terhadap aspek nasionalisme wilayah dalam mempengaruhi peralihan bahasa Cham.

JADUAL 14. Perbezaan Pandangan Antara Generasi Mengenai Aspek Nasionalisme Wilayah Dalam Mempengaruhi Peralihan Bahasa Cham

Demografi	Faktor	N	min	sp	dk	t	sig
Generasi	Generasi Pertama	63	3.14	0.52	133	-1.14	0.25
	Generasi Kedua	72	3.26	0.74			

Hasil Ujian-t menunjukkan tidak terdapat perbezaan pandangan yang signifikan antara min aspek mobiliti sosial nasionalisme wilayah berdasarkan generasi apabila didapati $t(133)=-1.14$, $p>.05$. Hal ini bermakna analisis ini gagal menolak andaian yang dibuat. Tidak terdapat perbezaan pandangan antara generasi pertama dan generasi kedua walaupun perbezaan minnya adalah 0.12. Kedua-dua generasi bersetuju bahawa aspek nasionalisme wilayah tidak mempengaruhi peralihan bahasa Cham.

PERBINCANGAN DAN KESIMPULAN

Berdasarkan situasi semasa kajian ini, secara keseluruhannya analisis domain menunjukkan tanda berlakunya peralihan bahasa Cham kepada bahasa Melayu apabila penggunaan bahasa Cham didapati telah merosot dalam kalangan masyarakat Cham mengikut generasi. Andaian bahawa masyarakat Cham di Malaysia telah menunjukkan kemerosotan penggunaan bahasa warisannya dan berlaku peralihan bahasa kepada bahasa Melayu tetapi bukan pada skala yang menyeluruh menunjukkan kebenarannya apabila terdapat perbezaan yang signifikan secara statistik antara min penggunaan bahasa Cham dalam domain kekeluargaan, kejiwaan dan pekerjaan berdasarkan generasi. Analisis data yang dilakukan menunjukkan bahawa tidak semua generasi pertama mengekalkan bahasa Cham dan tidak semua generasi kedua beralih kepada bahasa Melayu. Namun demikian, corak penggunaan bahasa dalam kalangan generasi kedua lebih banyak menunjukkan peralihan bahasa kepada bahasa Melayu. Dengan mengaitkan umur dengan generasi yang pada kebiasaan generasi kedua berusia lebih muda daripada generasi pertama, dapatan ini menunjukkan bahawa perbezaan umur atau generasi antara penutur dapat mewakili proses peralihan bahasa (Sa'adiah Ma'alip, 2014). Dari segi domain pula, peralihan bahasa lebih banyak berlaku dalam domain pekerjaan bagi kedua-dua generasi.

Domain kekeluargaan yang merupakan domain asas pengekalan bahasa (Fishman, 1991) dilihat tidak mampu mempertahankan bahasa Cham di kawasan yang dikaji. Walaupun bahasa Cham masih digunakan dalam keadaan tertentu tetapi tanda-tanda

peralihan bahasa telah kelihatan apabila bahasa Cham tidak banyak digunakan dalam hubungan kekeluargaan terutamanya oleh generasi kedua. Hal ini melibatkan pemindahan bahasa ibunda yang tidak sempurna apabila generasi pertama menggunakan bahasa Cham tetapi generasi kedua tidak menerimanya sebaliknya menggunakan bahasa Melayu. Dengan perkataan lain, transmisi bahasa antara generasi tidak berlaku. Perubahan penggunaan bahasa dalam interaksi kekeluargaan diikuti oleh kegagalan generasi pertama untuk memindahkan bahasa ibunda kepada generasi kedua akan mempercepatkan berlakunya peralihan bahasa (Fishman, 1991; Himmelman, 2010).

Berdasarkan tinjauan di lapangan, didapati kawasan kejiranan masyarakat Cham merupakan penempatan bersama masyarakat Cham dan masyarakat tempatan yang terdiri daripada pelbagai etnik. Walau bagaimanapun, kelompok masyarakat Cham kebanyakannya tinggal berdekatan sesama mereka dan mempunyai perkaitan persaudaraan sama ada hubungan kekeluargaan yang jauh ataupun dekat. Walaupun mempunyai hubungan persaudaraan, namun kejiranan juga tidak berjaya mengangkat bahasa Cham sebagai bahasa dominan apabila ramai dalam kalangan generasi kedua yang tidak menggunakan bahasa Cham. Keadaan yang lebih terbuka kepada pergerakan yang luas di luar kejiranan mempengaruhi penggunaan bahasa generasi kedua. Generasi kedua lebih terbuka untuk menggunakan bahasa Melayu. Generasi pertama pula pergaulannya agak tertutup dalam lingkungan jiran dan masih banyak mengekalkan bahasa ibunda sebagai satu bentuk peluang sosial bersama-sama jiran.

Dari segi pekerjaan, walaupun kebanyakan masyarakat Cham bekerja sendiri dan tidak terikat dengan penggunaan bahasa rasmi, bahasa Cham masih sukar dipertahankan. Bahasa Melayu dilihat paling dominan digunakan ketika bekerja sama ada oleh generasi pertama mahupun generasi kedua. Walau bagaimanapun, generasi kedua lebih banyak menggunakan bahasa Melayu berbanding generasi pertama. Keadaan ini disebabkan oleh sifat pekerjaan mereka yang kebanyakannya berniaga. Sektor perniagaan mendedahkan masyarakat Cham kepada pelbagai lapis masyarakat yang memerlukan mereka menggunakan bahasa Melayu. Menurut Noriah Mohamed dan Meriam Abdul Karim (2005), bahasa perniagaan di Malaysia bergantung kepada bangsa penjual dan pembeli dan kawasan perniagaan. Namun demikian, faktor bangsa penjual kurang memberi kesan kepada pengekalan bahasa Cham kerana masyarakat Cham tidak menggunakan bahasa ibundanya sebaliknya menggunakan bahasa Melayu dengan mengambil kira sasaran pelanggan dan kawasan.

Berdasarkan peratus pengguna bahasa Cham (Jadual 9), dapatan kajian ini memperlihatkan perubahan dalam penggunaan bahasa. Perubahan ini menandakan berlakunya proses peralihan bahasa (Sa'adiah Ma'alip, 2014; Cowell, 2016). Proses peralihan bahasa Cham agak cepat apabila tanda-tanda peralihan bahasa telah berlaku pada peringkat generasi kedua dan kemungkinan peralihan penuh berlaku pada generasi ketiga (Haugen, 1972; Fishman, 1989). Malah majoriti responden beranggapan bahawa bahasa Cham tidak akan digunakan lagi pada masa hadapan. Menurut Sa'adiah Ma'alip (2014), perubahan dan kelajuan proses peralihan bahasa dalam sesebuah masyarakat khususnya yang dwibahasa banyak dipengaruhi oleh beberapa faktor seperti sosial, sejarah, demografi, linguistik, dan lain-lain (hlm. 33). Hal ini turut diakui oleh kajian ini apabila didapati dua aspek mobiliti sosial (Paulston, 1994) turut mempengaruhi peralihan bahasa Cham. Kajian ini menyimpulkan bahawa kemerosotan penggunaan bahasa Cham terutamanya dalam kalangan generasi kedua didorong oleh aspek perubahan etnik dan nasionalisme etnik. Perubahan etnik dilihat sebagai faktor paling memberi kesan terhadap penggunaan bahasa Cham. Dalam hal ini, berbeza dengan generasi pertama yang lebih tertutup, masyarakat Cham generasi kedua telah mula menerima perkahwinan luar etnik, menerima sistem pendidikan yang berbeza dengan generasi pertama dan pelibatan dalam perniagaan milikan tunggal yang menggaji

pekerja telah mempercepat peralihan bahasa. Dengan perkataan lain, persekitaran sosial dan ekonomi telah mendorong masyarakat Cham untuk beralih kepada bahasa Melayu. Oleh itu, peranan bahasa Cham tidak lagi penting untuk mendapatkan kelebihan sosial dan ekonomi.

Aspek nasionalisme etnik juga dilihat mempengaruhi peralihan bahasa Cham. Penghijrahan masyarakat Cham ke Malaysia yang sememangnya telah mempunyai simbol bahasanya sendiri menyebabkan bahasa Cham tidak mampu menjadi bahasa eksklusif Malaysia. Hal ini telah mendorong masyarakat Cham untuk tidak mempertahankan bahasa ibundanya sebaliknya lebih mendominankan penggunaan bahasa Melayu. Sebagai akibatnya, bahasa Cham tidak memainkan peranan penting dalam mana-mana fungsi komunikatif dalam ketiga-tiga domain yang dikaji. Aspek keetnik dan nasionalisme geografi pula kurang memberi kesan terhadap peralihan bahasa Cham. Bahasa Cham hanya bertahan dalam kalangan kebanyakan generasi pertama hanya sebagai simbol identiti dan sejarah. Kebanyakan generasi pertama lebih tertutup, kurang berasimilasi dengan masyarakat tempatan menggunakan bahasa Melayu dan lebih banyak berada dalam lingkungan wilayah atau perkampungan Cham. Oleh itu, mereka masih mendukung bahasa Cham terutama dalam kelompok kejiranan atau perkampungan Cham.

Kajian ini mendapati bahawa penggunaan bahasa dalam kalangan masyarakat Cham di lembah hilir Sungai Kerian dalam domain kekeluargaan, kejiranan dan pekerjaan menunjukkan pengaruh bahasa Melayu semakin dominan terutamanya kepada generasi kedua. Dengan perkataan lain, kemerosotan penggunaan bahasa Cham dalam ketiga-tiga domain yang dikaji dan proses peralihan kepada bahasa Melayu jelas berlaku terutamanya dalam kalangan generasi kedua. Dalam sesetengah keadaan, walaupun bahasa Cham masih berperanan seperti dalam domain kejiranan dalam kalangan generasi pertama tetapi penggunaannya juga semakin berkurang. Dapatan ini menyokong dapatan kajian Fatimah Abdullah, Mohamad Zain Musa dan Farid Mat Zain (2009); Siti Nor Awang (2010); Kok-Thay (2013) dan Farina So (2013) iaitu, generasi muda atau generasi kedua tidak menggunakan bahasa Cham berbanding generasi tua atau generasi pertama. Kajian ini juga merumuskan bahawa faktor mobiliti sosial di tempat baru terutamanya aspek perubahan etnik dan nasionalisme etnik yang rendah telah menyebabkan berlakunya peralihan bahasa Cham kepada bahasa Melayu.

RUJUKAN

- Adelaar, A. (2005). The Austronesian languages of Asia and Madagascar: A historical perspective. Dlm. Adelaar, A dan Himmelmann, N.P. (pnyt.). (2005). *The Austronesian Languages of Asia and Madagascar* (hlm. 1-42). New York: Routledge.
- Baker, C. (2001). *Foundations of Bilingual Education and Bilingualism*. Clevedon: Multilingual Matters Ltd.
- Brunelle, M. (2005). Diglossia, Bilingualism, and the Revitalization of Written Eastern Cham. *Language Documentation & Conservation*. Vol. 2(1)(June 2008), 28-46.
- Can, D. Q. (2012). The mother language teaching program addressing the language, culture, and identity rights of the Cham minority in Ninh Thuan province, Vietnam. *Thesis Doc. of Phil. University Of Hawai'i At Mānoa*. (ProQuest LLC (2013) UMI 3569074).
- Chong Shin, Hendrikus Mangku & Collins, J.T. (2018). Pemilihan bahasa komuniti Penan Muslim di Sarawak. *GEMA Online® Journal of Language Studies*. Vol. 18(4), 61-80.
- Clyne, M. (2003). *Dynamics of Language Context: English and Immigrant Languages*. Cambridge: Cambridge University Press.

- Cowell, A. (2016). Language maintenance and revitalization. Dlm. Bonvillain, N. (Ed.). *The Routledge Handbook of Linguistic Anthropology* (hlm. 420-432). New York: Routledge.
- Fasold, R. (1984). *The Sociolinguistics of Society*. Oxford: Basil Blackwell Ltd.
- Farina So. (2013). Cham Muslims in Malaysia and Thailand: Then and Now. Dlm. *Encountering Asian New Horizon: Contesting and Negotiating in Fluid Transitions*. Papers by the 2012/2013 Asian Public Intellectuals (API) Fellows.
- Fatimah Abdullah, Mohamad Zain Musa & Farid Mat Zain. (2009). Struktur dan organisasi sosial orang Cam di Malaysia. *Jati, Vol. 14*, 133-144.
- Finocchiaro, C. M. (2004). Language maintenance shift of a three generation Italian family in three migration countries: an international comparative study. *Thesis Doc. of Phil.*, Department of Linguistic and Applied Linguistics, The University of Melbourne.
- Fishman, J.A. (1972). *The Sociology of Language: An Interdisciplinary Social Science Approach to Language in Society*. Rowly. Mass: Newbury House Publisher.
- Fishman, J.A. (1989). *Language and Ethnicity in Minority Sociolinguistic Perspective*. Philadelphia: Multilingual Matters Ltd.
- Fishman, J.A. (1991). *Reversing Language Shift: Theoretical and Empirical Foundations of Assistance to Threatened Languages*. Clevedon UK: Multilingual Matters.
- Haugen, E. (1972). The ecology of language. Dlm. Anwar S, Dil. (pnyt.), *Essays by Einar Haugen* (hlm. 325-339). Stanford: Stanford University Press.
- Himmelman, N. P. (2010). Language endangerment scenarios: A case study form Northern Central of Sulawesi. Dlm. Florey, M. (pnyt.), *Endangered Languages of Austronesia*. (hlm. 45-72). New York: Oxford University Press.
- Kaori Ueki. (2011). Prosody and Intonation of Western Cham. *Thesis Doc. of Phil. Linguistic*, University of Hawai'i at Manoa. (ProQuest LLC. (2011) UMI 3475733)
- Kirchner, L. M. (2015). *Living on the margins: On the Status and Standing of Minorities and Indigenous Peoples in Cambodia*. Cambodia: Heinrich Boell Foundation.
- Kok-Thay, E. (2013). From the Khmer Rouge to Hambali: Cham Identities in a Global Age. *Thesis Doc. of Phil.* State University of New Jersey.
- Kedrebeogo, G. (1995). Language Maintenance and Shift in Communities of Oral Tradition: The Case of the Sillanko of Burkina Faso (West Africa). *Thesis Doc. of Phil. in Linguistic*, University of Illinois at Urbana-Champaign. (UMI Number: 9624384).
- Meybodi, M. M. (2014). Ethnic Language Maintenance: A Case Study of Second-Generation Iranian Americans in the Northeastern States. *Thesis Master of Arts*. The City University Of New York. (ProQuest LLC. (2014) UMI 1558001).
- Mohamad Zain Musa. (1992). Campa: Runtuhnya Sebuah Kerajaan Melayu. *Jebat. 20*, 3-18.
- Noriah Mohamed & Meriam Abdul Karim. (2005). Penggunaan bahasa Melayu Kreol Chetti Melaka: Satu analisis domain. *Jurnal Bahasa. Jilid 5(1)*, 1-42.
- Nor Hashimah Jalaluddin, Maizatul Hafizah Abdul Halim, Harishon Radzi & Junaini Kasdan. (2017). Penyebaran Dialek Melayu Di Langkawi: Analisis Geolinguistik. *GEMA Online® Journal of Language Studies. Vol 17(4)*, 159-178.
- Paulston, C. B. (1994). *Linguistic Minorities in Multilingual Settings: Implications For Language Policies*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Co.
- Sa'adiah Ma'alip. (2014). Pemilihan bahasa: Proses peralihan bahasa masyarakat Orang Asli Chewong. *Jurnal Melayu. Jilid 12(1)*, 32-43.
- Saville-Troike, M. (2003). *The Ethnography of Communication: An Introduction Third edition*. USA: Blackwell Publishing Ltd.
- Sevinç, Y. (2016). Language maintenance and shift under pressure: Three generatons of the Turkish immigrant community in Netherlands. *International Journal of the Sociology of Language. Vol 242*, 81-117.

- Siti Nor Awang. (2010). Kinship and Modernisation: An analysis of a Cham community of East Coast Peninsular Malaysia. *Thesis Doc. of Phil.*, The University of Hull.
- Siti Nor Awang & Rahilah Omar. (2011). Sistem kekeluargaan dan persanakan masyarakat Cham dan masyarakat Bugis di Malaysia: Satu perbandingan. *Manusia dan Masyarakat. Vol. 20*.
- Thurgood, G. (2005). Phan Rang Cham. Dlm. Adelalar, A dan Himmelmann, N.P. (pnyt.). (2005). *The Austronesian Languages of Asia and Madagascar* (hlm. 489-512). New York: Routledge.
- Tze-Ken, D. W. (2008). Research on Cham History in Malaysia. *Asean Research Trends. Vol. 3*, 25 - 44.
- Weinreich, U. (1953). *Language In Contact: Findings and Problems*. The Hague: Mouton Publishers.
- Westphal, A. R. (2012). New social architecture and the dilemma of culture in sustainable design: The case of the Cambodian Center for Cham Studies. *Thesis Master of Science, The University of Minnesota*.

PENULIS

Noraisikin Ghazali ialah pelajar doktor falsafah di Program Linguistik, Pusat Pengajian Bahasa dan Linguistik. Penyelidikannya adalah tentang peralihan dan pengejalan bahasa dalam masyarakat komuniti.

Mohammad Fadzeli Jaafar ialah pensyarah di Program Linguistik, Pusat Pengajian Bahasa dan Linguistik. Bidang pengkhususannya ialah stilistik, selain melakukan kajian dalam bidang sintaksis, pragmatik dan sosiolinguistik.

Harishon Radzi ialah pensyarah kanan di Program Linguistik, Pusat Pengajian Bahasa dan Linguistik. Beliau mengkhusus dalam bidang morfologi dan linguistik komunikasi. Kini banyak melakukan penyelidikan dalam bidang geolinguistik.